



## L'étude des contenus culturels dans les méthodes de FLE, niveaux A1 et A2 et les propositions didactiques

*Nithi SILLAVATKUL\**

Faculté des sciences humaines, Université Srinakharinwirot Srinakharinwirot

## The study of cultural content in French as a foreign language textbook of level A1 and A2 and its teaching ideas.

*Nithi Sillavatkul\**

Faculty of Humanities, Srinakharinwirot University, Thailand

### Article Info

#### Research Article

Article History:

Received 31 July 2022

Revised 29 November 2022

Accepted 21 December 2022

#### Mots clés:

didactique du FLE, les contenus culturels, les méthodes de FLE, la didactique des cultures, les cultures françaises et francophones

#### Keywords:

teaching French as a foreign language, cultural contents, French as a foreign language textbooks, teaching culture, French cultures and French speaking countries 'cultures Introduction

### Résumé

Cette recherche a pour but de voir l'état actuel des contenus culturels proposés dans les méthodes de FLE des niveaux A1 et A2 et leurs supports pédagogiques afin de proposer des pistes didactiques. Notre corpus se compose de 4 collections de méthodes de français langue étrangère des niveaux A1 et A2 : Alter ego + 1 et 2, Tendances 1 et 2, Edito 1 et 2 ainsi que Cosmopolite 1 et 2. Ces méthodes ont été publiées et éditées par les maisons des éditions françaises entre 2012 et 2018. Ces méthodes sont également utilisées dans des universités thaïlandaises. Au niveau méthodologique, nous avons constitué notre corpus à partir des pages culturelles ou les contenus culturels mentionnés dans le sommaire et leurs supports pédagogiques trouvés dans les pages culturelles. Après avoir collecté les données, nous les avons catégorisées en dix thèmes pour les contenus culturels et en quatre types de supports : le support textuel, le support audio, le support audiovisuel et le support illustré ou l'illustration. Quant à l'analyse, il relève que les thèmes culturels les plus présentés sont les Français (34% pour le A1 et 33% pour le A2), la France (31% pour le A1 et 27% pour le A2) et les cultures quotidiennes dans les pays francophones (8% pour le A1 et 11% pour le A2) et le support le plus représenté est sans doute le texte (6,2% pour le A1 et 6,7% pour le A2). Pour les propositions didactiques, celles-ci se divisent en 2 parties, l'une porte sur les thèmes culturels et l'autre porte sur les supports. La répartition des

\* Corresponding author

E-mail address: [nithi@g.swu.ac.th](mailto:nithi@g.swu.ac.th)

thèmes culturels devrait être équilibrée entre les cultures françaises et les cultures francophones. D'après l'analyse, nous avons trouvé moins de supports authentiques comme l'œuvre d'art, le texte littéraire, le film et la chanson, ils seront donc proposés grâce à leurs caractères ludiques et motivants, cela permet d'apporter les moments de détente durant l'apprentissage.

---

### **Abstract**

---

This research aimed to explore the cultural contents presented in reading texts, audios, videos, and illustrations of the French textbook of Level A1 and A2. Four collections of French textbooks in both Level A1 and A2 were studied: Alter ego + 1 and 2, Tendances 1 and 2, Edito 1 and 2, and Cosmopolite 1 and 2. They were published from 2012 by French publishers and widely used in the universities in Thailand. For the research methodology, this study collected the quantitative data focusing on all the cultural themes presented in reading texts and other materials such as audios, videos, and illustrations. The findings revealed that there were 10 themes presented in the textbooks. The first three popular cultural themes were regarding French people (34% for Level A1 and 33% for Level A2), France (31% for Level A1 and 27% for Level A2) and everyday cultures in French speaking countries (8% for Level A1 and 11% for Level A2). Compared to audios, videos, and illustrations, these themes were found in the reading texts the most (62% for Level A1 and 67% for Level A2). Based on such findings, the balance of the cultures in France and in French speaking countries should be presented equally in the French textbook for Level A1 and A2. Moreover, it is recommended that the authentic materials including art photos, literature, movies, and songs should be employed to grab students' attention and create a relaxing atmosphere in the class.

## 1. Introduction

Comme la langue et la culture restent toujours indissociables, chaque fois, l'enseignant enseigne la langue alors que la culture est apprise et transmise de manière implicite à travers les mots et les supports pédagogiques. Dans la classe de langue, l'objectif principal vise souvent à améliorer les compétences de communication en langue cible. De plus, face aux contraintes institutionnelles comme la limite en temps, les objectifs linguistiques visés par l'établissement, la matière culturelle occupe une place moins importante par rapport à la langue et elle est souvent implicitement acquise ou transmise à partir des activités linguistiques en classe de langue. Ces dernières sont souvent consacrées à améliorer les compétences en langue apprise : parler, écouter, écrire et lire. Au contraire, plusieurs chercheurs précisent que le contenu culturel est une des sources de motivation qui pousse les apprenants à apprendre la langue et ce contenu permet aux apprenants de communiquer efficacement avec le locuteur natif. En effet, les connaissances culturelles jouent un rôle primordial dans la construction des compétences en communication pour les acteurs sociaux qui sont capables de communiquer efficacement en langue cible. Grâce à ces savoirs culturels, les acteurs sociaux seront moins confrontés à des incompréhensions culturelles lors de la communication avec l'interlocuteur natif. (Dejamonchai, 2013, p.148-149 et Windmüller, 2011, p. 3). Vu l'importance et l'intérêt des savoirs culturels, notre objectif est de voir l'état actuel des contenus culturels comme les thèmes ou les sujets culturels actuels abordés ou proposés dans les méthodes de FLE des niveaux A1 et A2. Grâce au développement technologique et numérique, notre intérêt porte également sur les supports pédagogiques présentés par les méthodes afin de proposer des pistes et des idées pédagogiques sur la matière culturelle en classe de FLE des niveaux A1 et A2. Nous avons limité notre recherche aux niveaux A1 et A2 parce que nous avons souvent fait face à des problèmes d'enseignement de la culture à ces niveaux, à cause des compétences linguistiques limitées chez les apprenants. Ainsi, nous émettons deux hypothèses de recherche portant sur les contenus culturels et sur les supports pédagogiques : 1) Etant donné que les méthodes utilisées dans notre corpus et les universités thaïlandaises ont été conçues et publiées par les maisons des éditions françaises, les contenus culturels porteraient sur la France métropolitaine plus que sur

les pays francophones. 2) Comme les méthodes de FLE seront commercialisées internationalement, les supports pédagogiques devraient être faciles à exploiter pour les enseignants de toutes les nationalités. Par conséquent, les supports culturels proposés sont conçus pour transmettre les informations culturelles sélectionnées à travers les textes adaptés aux niveaux A1-A2. Les informations dans les textes porteraient probablement sur les cultures savantes ou les règles de communication chez les Français. L'article sera présenté en 4 parties : le cadre théorique, la méthodologie de la recherche, l'analyse des résultats qui intègre aussi la discussion et la proposition des idées concernant les contenus culturels et les supports pédagogiques.

## **2. Cadre théorique**

### **2.1 Enjeux de définitions du mot « culture » en didactique du français langue étrangère (FLE)**

Le mot culture fait appel à une multitude de significations proposées par plusieurs chercheurs dans des disciplines variées, en particulier l'ethnologie et la sociologie. Dans le cadre de la recherche, il importe de limiter les définitions de ce mot en didactique du français langue étrangère (FLE).

Cuq (2006, p.63-64) relève que la culture est un produit social, il s'agit des croyances, des valeurs, des mœurs, de la pensée qu'un individu ou un groupe d'individus pratiquent. Ce produit marque la différence entre les individus de chaque société, c'est-à-dire qu'il permet aux individus de se construire une identité. De ce fait, la culture devient aussi synonyme de style, de goût et de choix (Argaud 2020, p.13). Cuq (2003, p.63) signale également que le mot culture devrait être au pluriel parce que chaque culture se compose de plusieurs éléments culturels, voire plusieurs (sous)cultures qui interfèrent dans la même culture. Par exemple, dans la culture française, les cultures locales, régionales ou individuelles sont en interaction dans un même ensemble. Borgé et Muller (2020, p.172-173) expliquent que la culture sert également à catégoriser ou classer les individus et que celle-ci relève d'une justification des comportements des personnes de chaque société.

Chnane-Davin (2020, p.163) signale que la culture englobe plusieurs domaines comme la vie quotidienne, les conditions de vie, les relations entre les personnes dans la société, les comportements, les croyances ainsi que le langage corporel. L'auteur (2020, p.163) rajoute que la culture cultivée ou savante est une façon de faire connaître le pays au monde à travers les références historiques et esthétiques comme la littérature. D'ailleurs, elle précise que les savoirs culturels présentés actuellement dans les méthodes de FLE sont la culture quotidienne et que la culture savante a du mal à trouver sa place.

D'après Chaves, Favier et Pélissier (2012, p.10), la culture peut être perçue comme un « iceberg » parce qu'elle se compose de deux parties : celle dite externe (visible) et celle dite interne (invisible). La partie externe s'articule sur les idées, les styles vestimentaires et les comportements conscients des individus, cette culture externe est facile à repérer et apprise explicitement. Au contraire, la partie interne repose sur les éducations des enfants, le langage corporel, les valeurs et les pensées, tout ce qui est appris implicitement et naturellement et donc difficile à identifier.

En tant qu'enseignant de FLE, il est inévitable, d'une part, de présenter des connaissances culturelles, dites cultivées et, d'autre part, des connaissances culturelles, dites courantes, partagées ou quotidiennes au sens anthropologique. Les deux types de connaissances sont des bases pour une construction de la compétence culturelle (Chaves, Favier et Pélissier, 2012, p.10). En ce qui concerne nos objectifs de recherche, la définition du mot « culture » englobe tous les domaines de vie, de la société où la langue est parlée ainsi que la culture savante comme la littérature et les œuvres artistiques. Si la définition de la culture se base sur la culture savante, la culture se définit comme un synonyme du mot « civilisation » au sens anthropologique, ce qui marque parfois un état de perfection humaine et un classement social, voire une valeur de la supériorité (Coste et Galisson, 1976, p.136-137). Or, aucune importance sur la distinction entre la civilisation et la culture n'entre en jeu dans le cadre de notre recherche, l'intérêt porte sur les cultures quotidiennes. Les termes comme les faits culturels, la dimension culturelle, les connaissances et savoirs culturels employés dans cette recherche font référence au contenu culturel et civilisationnel.

## **2.2 Contenus culturels dans la didactique du FLE**

Beacco (2017, p.54) met en évidence la conception des contenus culturels en classe de langue. Il présente trois conceptions de ces derniers. La première conception se base directement sur la sociologie et l'anthropologie, c'est-à-dire qu'elle apporte les informations sur la société et la vie quotidienne des individus. La deuxième est conçue sur une base de la communication par le biais de la comparaison concernant les informations sur les situations de communication, les actes de paroles, les genres de discours, etc. La dernière concerne la sémiologie, il s'agit alors de travailler avec les signes, cela signifie que l'intérêt se porte sur les significations comme la connotation culturelle, la représentation collective etc. Ces trois conceptions des contenus culturels permettent aux enseignants de choisir et de déployer les approches de ces contenus.

D'après Beacco (2017, p. 50-53), les caractéristiques des contenus culturels, en faisant référence à la construction des contenus culturels dans les méthodes de langue, se divisent en trois formes : 1) une forme centrée sur la maîtrise de connaissances encyclopédiques d'une société dont la langue est parlée, 2) une forme centrée sur des connaissances factuelles, verbales, communicatives qui nécessitent lors de la gestion de communication dans la situation de l'altérité. 3) une forme d'orientation humaniste centrée sur l'expérience par la lecture des livres qui privilégie le partage imaginaire et les expériences esthétiques : l'art et la littérature.

Les conceptions et les formes des contenus culturels sont essentielles, voire nécessaires pour l'enseignement de la culture car celles-ci aident l'enseignant à mieux fixer les objectifs et les activités à propos de ce sujet. D'ailleurs, ces formes de savoirs culturels sont présentées dans plusieurs méthodes de FLE, ces dernières en témoignent à travers des pages de culture ou de civilisation et les supports ainsi que les activités proposées sur ce sujet.

## **3. Méthodologie de recherche**

### **3.1 La sélection des méthodes de FLE et la constitution du corpus**

Les méthodes ont été sélectionnées à partir de 2012, pour les niveaux A1 et A2, et employées dans un des établissements d'études supérieures en Thaïlande. Selon

les critères de sélection, les 4 collections de méthodes de FLE dont les niveaux A1 et A2 ont été sélectionnées tels que la collection Alter ego +1 et 2 publiés en 2012 par Hachette FLE, Tendances A1 et A2 publiés en 2016 par CLE international, Edito 1 et 2 publiés en 2016 et 2017 par Didier FLE ainsi que Cosmopolite 1 et 2 publiés en 2018 par Hachette FLE. Toutes les collections ont été éditées par les éditeurs français. Notre corpus se constitue à partir des pages culturelles présentées dans chaque méthode et aussi des thèmes culturels mentionnés dans le sommaire. En revanche, les contenus culturels dans le cahier d'activités ne font pas partie de notre corpus car certains cahiers d'activités ne traitent pas des sujets culturels.

Il est incontestable que les supports pour l'objectif linguistique apportent également les informations culturelles, en particulier les textes. Or, ils ne sont pas inclus dans notre corpus parce que ces supports n'ont pas été conçus pour l'objectif culturel. Alors, les activités proposées ne visent pas à transmettre les savoirs culturels, même si l'apprentissage de ces derniers se fait de manière implicite à travers les activités en classe. Le tableau en bas présente la comptabilisation des thèmes culturels relevés de chaque méthode sans préciser la catégorie des thèmes :

**Tableau 1**

*Totalité des thèmes culturels présentés dans chaque méthode*

Méthodes	Niveaux	Nombre des thèmes culturels trouvés
1. Alter ego + 1	A1	11
2. Cosmopolite 1	A1	20
3. Édito 1	A1	32
4. Tendances 1	A1	33
5. Alter ego + 2	A2	9
6. Cosmopolite 2	A2	18
7. Édito 2	A2	35
8. Tendances 2	A2	26

### **3.2 La catégorisation des thèmes culturels et des supports**

La catégorisation des thèmes culturels peut se faire de plusieurs manières en tenant compte des critères comme le pays, la nature de culture, les types d'information, les manières de présentation etc. Selon Darnsawadi, Dejamorchai et Pramoolmak (2011,p.106-109), le regroupement des contenus culturels dans les méthodes peut être classé comme la géographie de la France, la culture traditionnelle, la culture vivante, la vie quotidienne des Français, la culture française dans le monde et la problématique interculturelle. En revanche, nous retrouvons peu dans notre corpus la problématique interculturelle mais plutôt la prise de conscience interculturelle et de la diversité culturelle. De plus, le regroupement des thèmes par ces auteures est centré sur la France au détriment de la culture francophone. En conséquence, nous avons opté pour la catégorisation des thèmes culturels sur la base de critères comme : l'origine de la culture, soit la France soit les pays francophones, et la caractéristique des informations si elles portent sur la personne, la culture quotidienne, la culture générale ou sur la langue ou d'autres, autrement dit la culture internationale ou générale ou l'interculturel.

#### **3.2.1 Les thèmes culturels sur la France :**

3.2.1.1 Le thème « Les Français » recouvre les habitudes, les comportements, les activités humaines

3.2.1.2 Le thème « Le français » concerne la langue parlée, les langages des jeunes, les expressions idiomatiques, les connotations, les mots, le mode de communication et les règles de communication.

3.2.1.3 Le thème « La France » porte sur la culture partagée ou quotidienne dans la société comme les fêtes, les événements culturels, les patrimoines culturels, les religions etc. et la culture cultivée comme la littérature et l'art.

3.2.1.4 Le thème « Le tourisme en France » recouvre les sites et les activités touristiques en France.

3.2.1.5 Le thème « Les personnalités françaises » présente les informations sur les célébrités, les artistes, les sportifs, les scientifiques, les grandes personnes.

#### **3.2.2 Les thèmes culturels sur les pays francophones :**

3.2.2.1 Le thème « Les Francophones » présente les informations sur les habitudes, les comportements, les activités humaines dans les pays francophones.

3.2.2.2 Le thème « La culture quotidienne dans les pays francophones » parle de la culture partagée dans la société comme les fêtes, les événements culturels, les patrimoines culturels, les religions, le tourisme, les informations générales des pays francophones et la culture cultivée comme la littérature et l'art francophone.

3.2.2.3 Le thème « Les personnalités francophones » présente les informations sur les célébrités, les artistes, les sportifs, les scientifiques, les intellectuels qui parlent le français.

3.2.2.4 Le thème « Le tourisme dans les pays francophones » recouvre les sites et les activités touristiques dans les pays francophones comme la Belgique, le Canada, les pays d'Afrique etc.

**3.2.3 Dans la catégorie « Autres », il s'agit de la culture générale et internationale comme la culture des jeunes, les réseaux sociaux, la diversité culturelle, l'interculturel etc.**

Après avoir présenté et défini chaque catégorie, le tableau ci-dessous présente la comptabilisation des thèmes culturels de chaque méthode :

**Tableau 2**

*Thèmes culturels présentés dans chaque méthode*

Méthodes	Niveaux	Thèmes culturels présentés									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1. Alter ego + 1	A1	2	0	4	1	2	0	1	1	0	0
2. Cosmopolite 1	A1	6	1	7	0	1	1	1	0	0	3
3. Édito 1	A1	9	3	9	0	1	0	5	3	2	0
4. Tendances 1	A1	13	1	12	1	1	1	0	2	2	0
5. Alter ego + 2	A2	1	1	4	1	0	1	1	0	0	0
6. Cosmopolite 2	A2	4	0	7	0	2	0	2	0	0	3
7. Édito 2	A2	13	1	11	1	2	2	3	1	0	1
8. Tendances 2	A2	6	0	7	0	1	0	4	0	3	5

Chaque numéro dans le tableau représente un thème comme suit : 1) Les Français, 2) Le français, 3) La France, 4) Les personnalités françaises, 5) Le tourisme

en France, 6) Les Francophones, 7) La culture quotidienne dans les pays francophones, 8) Les personnalités francophones, 9) Le tourisme dans les pays francophones et 10) Autres.

Les supports pédagogiques recueillis contiennent les contenus culturels et se trouvent dans les pages consacrées à l'enseignement de la culture de chaque méthode. Notre corpus présente quatre types de supports tels que les supports écrits, les supports audios, les supports audiovisuels et les supports illustrés ou les illustrations. Avant de présenter notre catégorisation, il convient de définir chaque support. Les supports écrits sont les textes. Les supports audios sont les enregistrements, les conversations, les entretiens et la discussion sans images. Les supports audiovisuels sont les clips, les courts métrages et les vidéos. Les supports illustrés ou les illustrations sont les photos, les images, les graphiques, les infographies et les informations chiffrées. Après avoir présenté chaque support pédagogique, le tableau de récapitulatif se présente comme ci-dessous :

**Tableau 3**

*Supports présentés dans chaque méthode*

Méthodes	Niveau	Supports			
		Texte	Audio	Audiovisuel	Illustrations
1. Alter ego + 1	A1	11	3	0	6
2. Cosmopolite 1	A1	11	3	8	6
3. Édito 1	A1	30	3	0	11
4. Tendances 1	A1	31	5	2	4
5. Alter ego + 2	A2	8	3	0	3
6. Cosmopolite 2	A2	8	4	8	2
7. Édito 2	A2	23	5	3	4
8. Tendances 2	A2	26	1	0	0

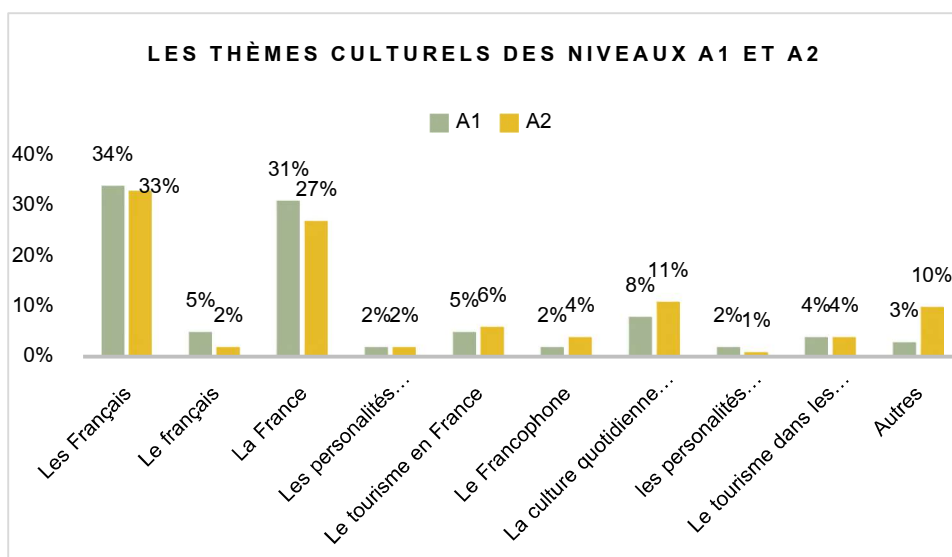
#### 4. Analyses des résultats

Dans cette partie, la mise en place des analyses des données portant sur les thèmes culturels et les supports pédagogiques sera illustrée en graphique. L'analyse des thèmes culturels porte sur les thèmes de chaque niveau et la différence des thèmes

culturels proposés entre les niveaux A1 et A2. Concernant les supports pédagogiques, l'analyse s'articule sur les supports proposés dans chaque niveau et la différence des supports proposés entre les niveaux A1 et A2. Ces analyses nous permettent d'avoir une vue plus claire non seulement sur l'état actuel des thèmes culturels proposés par les méthodes des niveaux A1 et A2, mais aussi sur les supports pédagogiques utilisés par les méthodes pour les objectifs culturels.

#### 4.1 Les thèmes culturels des niveaux A1 et A2

Graphique 1 Les thèmes culturels des niveaux A1 et A2



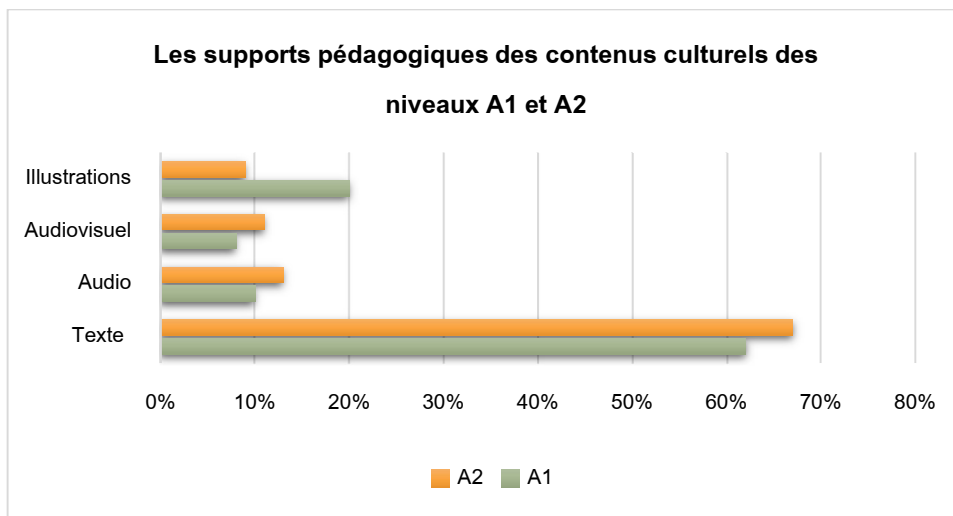
Le graphique ci-dessus présente la répartition des thèmes culturels recueillis dans les méthodes de A1 et A2 (voir le tableau 2 pour les données). Le thème portant sur les Français est le plus important avec 34 % au niveau A1 et 33% au niveau A2, autrement dit les comportements chez les Français. Il présente souvent de stéréotypes ou de clichés, par exemple les Français sont élégants, les Français sont toujours en retard etc. Le thème présente également les idées reçues des étrangers au sujet des Français. Ensuite, les thèmes culturels sur la France entrent en jeu avec 31% du niveau A1 et 27% du niveau A2, c'est-à-dire la culture populaire en France comme les fêtes, les évènements culturels, la nourriture, les sports pratiqués, les produits français, les

marques françaises etc. En ce qui concerne les marques françaises, les produits et les marques présentés proviennent de plusieurs domaines comme les commerces, l'ingénierie et la science. Ces dernières ne sont pas seulement des marques de luxe, de haute couture ou des produits gastronomiques. Pour la culture des pays francophones, nous notons que la majorité des cultures présentées dans les méthodes concerne les pratiques quotidiennes des pays francophones. Ces thèmes liés aux cultures francophones représentent 8 % chez les A1 contre 11% pour les A2, il s'agit des cultures de pays comme le Canada, la Belgique, la Suisse et les pays d'Afrique. Dans la catégorie « Autres » qui représente 10% au niveau A2 et 3% au niveau A1, l'intérêt porte sur les cultures générales ou internationales par exemple la technologie, les réseaux sociaux, les jeunes, les stéréotypes sur les étrangers, la diversité sociale etc. Dans la catégorie « Autres », nous avons constaté moins de problèmes interculturels mais plutôt la présentation des informations culturelles issues de sociétés différentes. Les thèmes du tourisme en France (5% pour le A1 et 6% pour le A2) et celui dans les pays francophones (4 % pour les deux niveaux) ne sont pas beaucoup présentés dans les méthodes. Nous avons remarqué également que les informations touristiques sur la France ne concernent pas uniquement Paris mais aussi d'autres villes comme Lyon, Nice, Dunkerque etc. (Tendances 1). Pour les pays francophones, il s'agit des informations sur des villes comme Québec, Bruxelles (Tendances 1). Les thèmes « le tourisme en France et celui dans les pays francophones » jouent un rôle important pour la motivation des apprenants parce que cela pourrait leur donner envie aux apprenants d'apprendre mieux la langue pour visiter les pays francophones. Puisque les informations touristiques possèdent des caractères publicitaires, nous pouvons sans doute tirer profit de ces caractères afin de motiver l'apprenant durant l'apprentissage. Les informations culturelles présentées sont encyclopédiques et générales sur une société donnée, leur objectif est de transmettre les connaissances culturelles où la langue est parlée et parfois les informations présentées le sont de manière factuelle hors contexte (Beacco, 2017, p.50-53). Aussi les thèmes culturels présentés dans les méthodes correspondent souvent à ce que l'apprenant apprend dans la leçon, donc les thèmes sont sélectionnés de manière aléatoire, c'est-à-dire que la cohérence au niveau du thème culturel est quasiment absente. Enfin, les contenus culturels présentés dans

les méthodes de FLE des niveaux A1 et A2 se focalisent majoritairement sur la France et les Français, en revanche l'ouverture sur le monde francophone voit progressivement le jour. Les cultures francophones des pays européens et le Canada portent sur les pratiques quotidiennes des habitants. Au contraire les informations touristiques, voire publicitaires pour les pays africains sont présentées. Nous estimons que ces pays d'Afrique sont souvent des destinations touristiques intéressantes grâce à leurs traditions et leurs ressources naturelles. Selon les résultats, nous pouvons confirmer que les informations culturelles centrées sur la France occupent une place majoritaire malgré la présence des savoirs culturels des pays francophones dans les méthodes de FLE des niveaux A1- A2.

#### 4.2 Les supports pédagogiques des contenus culturels des niveaux A1 et A2

**Graphique 2** Les supports pédagogiques des contenus culturels des niveaux A1 et A2



Le graphique montre les supports pédagogiques des contenus culturels présentés dans les méthodes de FLE des niveaux A1 et A2 (voir le tableau 3 pour les données). Le support textuel représente 62% pour le niveau A1 et 67% pour le niveau A2 mais la longueur et la complexité des textes sont différentes selon les niveaux de langue. Le texte est un des supports qui sont faciles à utiliser en classe car il peut

apporter beaucoup d'informations. Le texte est souvent centré sur les faits des sociétés et des connaissances encyclopédiques (Beacco, 2017, p. 54). À partir de ce support textuel, l'enseignant peut proposer une activité comme analyser ou comparer des faits de société. De plus, comme les apprenants sont à même de comprendre en un regard une image, le support "illustration" tels que les images, les informations chiffrées, les infographies et les graphiques représentent 20% au niveau A1. En effet, à ce niveau, les compétences linguistiques des apprenants restent limitées, ce type de support constitue alors une excellente ressource à exploiter en classe. À l'inverse, l'usage d'illustration est moins employé au niveau A2 (9%). Enfin, le support audio représente 10 % au niveau A1 et 13 % au niveau A2, c'est un support qui exige la mobilisation de plusieurs compétences linguistiques afin d'accéder au sens du texte oralisé, il est donc difficile pour les apprenants de petits niveaux de comprendre les informations transmises. Cela pourrait donc décourager les apprenants dans leur apprentissage. Malgré le développement technologique en apprentissage ainsi que les avantages du caractère esthétique, authentique et animé des supports audiovisuels, ils ne représentent que 8% pour le A1 et 11% pour le A2. Ces supports sont moins employés et proposés par les méthodes car ils demandent un certain niveau d'équipement pour les exploiter.

En ce qui concerne la différence en termes de supports employés dans les méthodes des deux niveaux, le niveau de langue est un critère déterminant pour la sélection d'un support pédagogique dans l'enseignement et l'apprentissage de la culture. Si le support choisi est compliqué, cela peut gêner, voire empêcher la compréhension chez les apprenants, surtout aux niveaux A1 et A2. Ainsi, l'incompréhension de supports proposés peut provoquer le découragement chez les apprenants dans leur processus d'apprentissage. D'après nos résultats, l'utilisation des illustrations est plus répandue au niveau A1 avec 20 % contre seulement 9 % au niveau A2, donc l'utilisation des images ou des infographies est bien choisie par les méthodes grâce à l'esthétique et à la facilité de l'accès aux informations transmises, cela facilite la compréhension du contenu culturel sans avoir besoin de comprendre la langue. Les illustrations sont parfois plus compréhensibles que le texte car il s'agit des images internationalement connues. Grâce à l'esthétique de l'image, ce support peut susciter la curiosité chez les apprenants et

devient une source de motivation pour l'apprentissage de langue et de la culture (Argaud 2020, p. 32). En outre, le support audiovisuel est plus utilisé au niveau A2 avec 11 % contre 8% du niveau A1. D'après les données, les vidéos et les clips avec les paroles ou les contenus linguistiques sont deux supports dominants pour le niveau A2 tandis que les clips-vidéos sans sons ou contenant moins de paroles sont souvent présents au niveau A1. La compréhension des apprenants provient donc des gestes et des images sans avoir besoin de comprendre la langue dans les clips-vidéos. De plus, le support audio est moins présenté au niveau A1 mais il est plus employé au niveau A2 car il exige un certain niveau de compétence linguistique pour comprendre les informations culturelles transmises. Enfin, le support textuel est le plus utilisé parmi les quatre supports présentés par les méthodes, il est plus présenté au niveau A2 avec 67% contre 62 % au niveau A1. Le texte est un support indéniable pour l'enseignement de la langue et de la culture car c'est le support le plus facile à aborder dans le cours, il nécessite moins d'équipements et de matériaux. En tenant compte du caractère informatif du texte, il est l'un des supports privilégiés dans la classe de langue, notamment en matière culturelle. D'après les résultats des analyses, nous relevons que l'enseignement de la culture se fait à l'aide de plusieurs types de supports pédagogiques et s'articule sur des thèmes culturels différents. Chaque méthode propose des supports qui correspondent au thème culturel présenté avec des activités qui favorisent le développement de la compétence culturelle, conformément au descripteur du niveau. Le thème culturel présenté dans chaque leçon ou dossier correspond souvent aux contenus abordés auparavant dans la leçon. De ce fait, nous pensons que le choix des thèmes culturels présentés et leurs supports pédagogiques s'organisent selon ce qui a précédemment abordé dans la leçon.

## **5. Propositions didactiques**

Selon les résultats d'analyse, nous avons remarqué deux points intéressants pour la proposition didactique, l'un porte sur la répartition et l'organisation des thèmes culturels dans un cours ou dans une méthode et l'autre s'articule sur les supports didactiques.

### **5.1 La répartition et l'organisation des thèmes culturels**

Il est indéniable que la France possède une grande richesse culturelle et qu'elle est l'une des plus grandes puissances économiques mondiales, ainsi la majorité des méthodes choisissent de présenter les cultures françaises issues de la France métropolitaine. Vu le nombre important de francophones (environ 321 millions<sup>1</sup>), il est primordial de former les apprenants à communiquer efficacement en français, non seulement avec les Français mais aussi avec les francophones dans le monde. Il est indispensable que les cultures francophones soient présentées dans les méthodes de FLE dès le niveau A1 et qu'elles soient adaptées à la réalité actuelle sur le monde francophone. De ce fait, les thèmes culturels peuvent aborder de manière équitables la culture française et les cultures francophones. Les cultures des pays francophones comme le Canada, la Belgique, la Suisse, les pays d'Afrique peuvent également susciter la curiosité des apprenants et leur permettre d'approfondir des connaissances culturelles grâce aux technologies actuelles. Les thèmes culturels comme les habitudes alimentaires, les sites touristiques, les activités touristiques, les gestes ou les pratiques culturelles peuvent être intéressants pour les apprenants du niveau débutant. Cela peut être également une source de motivation puissante pour l'apprentissage de la langue et des cultures en rendant la communication efficace lors de la visite de ces pays.

Dans certains établissements, l'enseignant a une liberté totale pour créer son cours de français débutant comme pour les niveaux A1-A2, ce qui est le cas pour les cours optionnels dans certaines universités en Thaïlande. Les contenus culturels peuvent être abordés dès le niveau débutant A1 via les supports ludiques et motivants tels que le clip, la vidéo et les illustrations afin de susciter la curiosité chez les apprenants et la prise en compte de la diversité culturelle et sociale dans le monde francophone et la France. Il est recommandé que les thèmes culturels puissent présenter de manière équilibrée les cultures françaises et les cultures francophones. L'enseignant peut choisir des thèmes simples comme les règles de communication de base ou bien les différentes appellations des nombres de certains pays francophones ou tout simplement la présentation des pays avec les informations touristiques pour ce cours optionnel.

---

<sup>1</sup><https://observatoire.francophonie.org/wp-content/uploads/2022/03/Francophones-stats-par-pays-2022.pdf>

D'ailleurs, l'enseignant pourrait également choisir de présenter la culture populaire comme les habitudes alimentaires, les spécialités des pays avec la dégustation si possible, et la vie quotidienne. C'est pour cela que les connaissances culturelles françaises et francophones sont acquises de manière équilibrée et progressive.

## **5.2 Les supports pédagogiques**

Concernant les supports pédagogiques, nous avons constaté la rareté, voire l'absence de texte littéraire et d'œuvres artistiques comme les peintures. En revanche, les textes non-littéraires, les images et les infographies sont proposés comme support parce qu'ils sont plus faciles à comprendre pour les apprenants des niveaux A1 et A2. En conséquence, la culture cultivée est quasiment absente dans les méthodes de niveaux A1-A2. Avec le support comme texte littéraire et œuvres artistiques, l'enseignement pourrait être difficile si l'enseignant visait à traiter ces supports dans l'aspect linguistique. Ces supports favorisent également la créativité et l'imagination chez des apprenants. De ce fait, l'enseignant peut utiliser l'approche sémiologique pour aborder ce sujet de manière créative, motivante et ludique. Les activités sémiologiques comme l'interprétation d'une image ou une couverture d'une œuvre littéraire peuvent être mises en place à l'aide de la langue maternelle des apprenants. Puisqu'on constate moins de thèmes culturels des pays francophones, les œuvres artistiques et littéraires francophones seraient un choix intéressant pour la diversité culturelle. Avec ces supports, l'enseignant peut proposer une activité d'analyse des faits de société à partir des images ou des textes littéraires simples qui décrivent la société actuelle. Après l'analyse, l'activité interculturelle entre en jeu pour la comparaison des faits culturels de chaque société en passant par la prise en conscience de la différence ou de la diversité culturelle. L'enseignant doit faire attention à la généralisation, la représentation ainsi que la survalorisation de la culture cible qui pourraient s'installer chez les apprenants, il faut donc que l'enseignant accompagne ou guide les apprenants dans chaque étape de l'activité de la comparaison. En utilisant les œuvres artistiques et littéraires, les activités ne se limitent pas seulement à l'interprétation théorique ou l'analyse textuelle. Or, l'enseignant peut profiter du côté esthétique de ces supports pour réaliser des activités non seulement linguistiques mais aussi culturelles en classe. Par conséquent, ces

supports ne sont pas négligeables pour l'enseignement des cultures soit cultivées soit quotidiennes.

Face au problème du décalage entre les méthodes et les réalités culturelles, le film est aussi un support intéressant, voire pertinent pour présenter les cultures actuelles de la France et du monde francophone tout en apprenant la langue car il présente les informations de la société actuelle. Ce support filmique représente également des moments de détente et de plaisir en classe. Grâce à ce support, les apprenants sont exposés à la réalité culturelle avec le langage utilisé dans les situations concrètes et actualisées par l'image filmique et les scènes dans les films. En revanche, il est probable que ce support présente les informations sélectionnées et présentées par le réalisateur ou l'acteur, donc les contenus possèdent parfois des caractères subjectifs. Sur le plan linguistique, les paroles dans les films sont perçues comme une réalité langagière, autrement dit un langage actuel utilisé dans la société. Cela permet également aux apprenants de comprendre les règles de communication dans la société que le film présente. Ce support est parfois difficile pour les niveaux débutants car les apprenants doivent mobiliser plusieurs compétences linguistiques afin de comprendre les informations dans le film. De ce fait, les activités du support filmique peuvent porter sur la compréhension des images filmiques au lieu de la compréhension orale comme le repérage des mots, certaines paroles ou des images. Les questions culturelles posées peuvent porter sur les informations visibles sans avoir besoin de comprendre des paroles ou des textes. Par ailleurs, les supports apportent une valeur ajoutée pour l'auto-apprentissage de la langue et de la culture, c'est-à-dire que l'apprenant peut les revoir ou les réécouter plusieurs fois en autonomie. Grâce à la technologie et à Internet, ces ressources filmiques sont accessibles partout dans le monde, bien que certaines soient payantes. En ce qui concerne le choix du film, il faut prendre conscience du genre de film, du niveau de langue, de l'esthétique, et présenter des films français et des films francophones. Avec l'utilisation de plusieurs supports issus des cultures françaises et francophones, c'est une façon de mettre en valeur l'interculturalité et de promouvoir l'égalité culturelle.

## **6. Conclusion**

Après avoir effectué la recherche, nous avons rencontré plusieurs difficultés au cours de la réalisation. Nos difficultés résident en particulier au niveau méthodologique. Pour la méthodologie, la catégorisation était difficile puisque certains thèmes culturels touchent plusieurs thèmes, nous avons alors décidé de classer le thème qui touche plusieurs thèmes en se basant sur les informations présentées. Par exemple, il s'agit d'un texte qui parle d'un chef francophone et de la nourriture francophone. Nous allons donc regarder dans les détails si le texte met l'accent sur le chef ou la nourriture. S'il parle plus du chef, nous classons le texte en thème « les personnalités francophones ». Pour les pistes des futures recherches, la recherche sur l'analyse des activités pédagogiques des contenus culturels et les activités interculturelles sont intéressantes à mettre en place dans l'avenir puisque nous avons remarqué une quantité importante des activités interculturelles et culturelles. Une autre problématique intéressante réside dans l'utilisation de la langue maternelle pour enseigner la culture en classe de FLE car le contenu culturel entraîne parfois des difficultés de compréhension chez les apprenants débutants. En ce qui concerne les thèmes culturels, nous pourrions envisager des recherches sur la tendance de la culture francophone dans la didactique du français langue étrangère.

## References

- Argaud, E. 2020. *Le fait culturel en classe de FLE*. Hachette FLE. Paris
- Beacco, J.-C. 2017. *L'altérité en classe de langue, pour une méthodologie éducative*. Didier. Paris
- Borgé, N. et Muller, C. 2020. *Aborder l'œuvre d'art dans l'enseignement des langues*. Didier. Paris
- Darnsawasdi, C., Dejamorchai, S. et Pramoolmak, J. (2011). Change of Cultural Contents in French Methods as a Foreign language used for foreigner students. *Humanities Journal*, 98-112. Bangkok
- Chaves, R.-M., Favier, L. et Pélissier, S. 2012. *L'interculturel en classe*. Presse Universitaire de Grenoble. Grenoble
- Chnane-Davin, F. 2020. Francophonie et aspects culturels. dans J.-L. Chiss, *Le FLE et la Francophonie dans le monde*. Armand Colin, 163-196. Paris
- Coste, D. et Galisson, R. 1976. *Dictionnaire de didactique des langues*. Hachette. Paris
- Cuq, J.-P. 2003. *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*.: ASDIFLE/CLE International. Paris
- Cuq, J.-P. 2006. *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Presse Universitaire de Grenoble. Grenoble
- Dejamonchai, S. 2013. *Teaching French as a foreign language : concepts and methodologies*. Chulalongkorn University Press. Bangkok
- Galisson, D. C. 1976. *Dictionnaire de didactique des langues*. Hachette. Paris
- Observatoire de la langue française de l'OIF. 2 0 2 2 . *Estimation du nombre de francophones dans le monde 2 0 2 2* . Retrieved 1 7 May 2 0 2 2 , from <https://observatoire.francophonie.org/wpcontent/uploads/2022/03/Francophone-s-stats-par-pays-2022.pdf>.
- Windmüller, F. 2011. *Français langue étrangère(FLE) L'approche culturelle et interculturelle*. Editions Berlin. Paris